

Seiten  
2-6

## **Erläuterungen zum Auszug aus dem Individuellen Konto (IK)**

Pages  
7-11

## **Explications concernant l'extrait du Compte Individuel (CI)**

Pagine  
12-16

## **Spiegazioni relative all'estratto del Conto Individuale (CI)**

# Erläuterungen zum Auszug aus dem Individuellen Konto (IK)

## Auf einen Blick

Der Auszug aus dem Individuellen Konto (IK) gibt Aufschluss über sämtliche Einkommen und Betreuungsgutschriften, die den einzelnen AHV-Ausgleichskassen gemeldet wurden.

Einkommen, die im laufenden Jahr erzielt wurden, sind auf dem Kontoauszug noch nicht eingetragen. Einkommen des vergangenen Jahres können auf dem Auszug ebenfalls fehlen, falls die entsprechenden Einkommensmeldungen noch nicht verarbeitet wurden. Einträge auf dem Individuellen Konto von Selbständigerwerbenden und Nichterwerbstätigen können erst erfolgen, wenn die Beiträge definitiv festgesetzt sind. Es ist daher möglich, dass Einträge fehlen, obwohl die AHV/IV/EO-Beiträge bezahlt wurden.

## Einkommenscode

### 1 Welche Bedeutung hat der Einkommenscode?

Der Einkommenscode befindet sich in Kolonne 2 des Kontoauszugs; eine Ziffer, die dem Code vorangestellt ist, weist auf eine Korrektur hin.

Einkommenscode	Bedeutung
0	Freiwillige Versicherung für Auslandschweizer /innen oder Betreuungsgutschrift
1 oder 2	Arbeitnehmer/in oder beitragspflichtige Leistung
3 oder 9	Selbständigerwerbende Person
4	Nichterwerbstätige Person oder nichterwerbstätiger Ehegatte im Ausland
5	Beitragsmarken
7	Beitragspflichtiges Einkommen im Rentenalter
8	Einkommensteilung im Scheidungsfall

## Beitragsmonate

### 2 Welche Bedeutung haben die Beitragsmonate?

Die Beitragsmonate befinden sich in Kolonne 4 und sind mit den Zahlen 1 bis 12 bezeichnet. Diese werden für ausländische Staatsangehörige seit 1969 und für Schweizer Staatsangehörige seit 1979 erfasst.

### 3 Welche Bedeutung haben besondere Einträge?

Eintrag	Bedeutung
66	Beginn und/oder Ende der Beitragsdauer ist unbestimmt
77	Kapitalgewinne oder Lidlöhne (Entgelt für Mägde, Mönche und Nonnen sowie Almosen)
99	Das Einkommen, nicht aber die Beitragsdauer, wurde nachträglich geändert

## Einkommen

### 4 Wo sind die Einkommen eingetragen?

In Kolonne 6 sind die Einkommen eingetragen. Die Einträge entsprechen den Einkommen oder den Versicherungsleistungen, auf welche Beiträge erhoben wurden.

### 5 Welches Einkommen ist bei Nichterwerbstätigen eingetragen?

Bei nichterwerbstätigen Personen ist ein Einkommen eingetragen, das den bezahlten AHV/IV/EO-Beiträgen entspricht.

### 6 Wo sind die Betreuungsgutschriften eingetragen?

Bei Betreuungsgutschriften wird nur der Anspruch vermerkt. Der Betrag wird erst zum Zeitpunkt der Rentenberechnung festgesetzt.

### 7 Wo sind die Erziehungsgutschriften eingetragen?

Erziehungsgutschriften werden auf dem Individuellen Konto nicht verbucht. Sie werden erst bei Eintritt des Versicherungsfalles (IV/AHV-Rente) berechnet.

## Erfüllung der Beitragspflicht

### 8 Wie hoch sind die Minimaleinkommen?

Wenn Ihre jährlichen Einkommen aus der Erwerbstätigkeit weniger als die Minimaleinkommen betragen, weisen Sie Lücken in der Beitragspflicht auf. Die Minimaleinkommen finden Sie unten aufgelistet. Nichterwerbstätige Witwen/Witwer und nichterwerbstätige Ehefrauen/Ehemänner sind seit 1. Januar 1997 grundsätzlich selber beitragspflichtig. Die Beitragspflicht für nichterwerbstätige Ehefrauen/Ehemänner entfällt, wenn der Ehepartner oder die Ehepartnerin erwerbstätig ist und bereits den doppelten Minimalbeitrag an die AHV/IV/EO geleistet hat.

Falls Sie in den letzten fünf Kalenderjahren die Minimaleinkommen nicht erreicht haben, können Sie die entsprechenden Beiträge noch nachzahlen. In diesem Fall bitten wir Sie, sich mit Ihrer AHV-Ausgleichskasse in Verbindung zu setzen.

Jahr	Minimaleinkommen	
	Arbeitnehmende / Nichterwerbstätige	Selbständigerwerbende
1948-1968	300.00	600.00
1969-1972	800.00	1 540.00
1973-1975	1 000.00	2 000.00
1976-1978	1 000.00	1 950.00
1979-1981	2 000.00	3 960.00
1982-1985	2 500.00	4 940.00
1986-1989	3 000.00	5 930.00
1990-1991	3 208.00	6 334.00
1992-1995	3 564.00	7 038.00
1996-2002	3 861.00	7 623.00
2003-2006	4 208.00	8 307.00
2007-2008	4 406.00	8 698.00
2009-2010	4 554.00	8 991.00
2011-2012	4 612.00	9 094.00
ab 2013	4 667.00	9 333.00

## Verjährung

### **9 Können die Beiträge rückwirkend entrichtet oder eingefordert werden?**

Nein. Werden Beiträge nicht innert fünf Jahren nach Ablauf des Kalenderjahres, für das sie geschuldet sind, durch Verfügung geltend gemacht, so können sie nicht mehr eingefordert oder entrichtet werden. Beitragslücken können unter Umständen zu einer späteren Rentenkürzung führen.

## Beanstandung der Eintragung

### **10 Kann ich eine Berichtigung verlangen?**

Sie können innert 30 Tagen nach der Zustellung des Kontoauszugs bei der AHV-Ausgleichskasse, die das beanstandete Konto führt, eine Berichtigung verlangen, wenn Sie die Richtigkeit der Einträge nicht anerkennen. Den Entscheid über das Berichtigungsbegehren fällt die AHV-Ausgleichskasse in Form einer Kassenverfügung.

## Auskünfte und weitere Informationen



Dieses Merkblatt vermittelt nur eine Übersicht. Für die Beurteilung von Einzelfällen sind ausschliesslich die gesetzlichen Bestimmungen massgebend. Die Ausgleichskassen und ihre Zweigstellen geben gerne Auskunft. Ein Verzeichnis aller Ausgleichskassen finden Sie unter [www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch).

Die Zivilstandsbezeichnungen haben auch die folgende Bedeutung:

- Ehe/Heirat: eingetragene Partnerschaft
- Scheidung: gerichtliche Auflösung der Partnerschaft
- Verwitkung: Tod der eingetragenen Partnerin / des eingetragenen Partners

Herausgegeben von der Informationsstelle AHV/IV in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Sozialversicherungen.

Ausgabe Dezember 2014. Auch auszugsweiser Abdruck ist nur mit schriftlicher Einwilligung der Informationsstelle AHV/IV erlaubt.

Dieses Merkblatt kann bei den AHV-Ausgleichskassen und deren Zweigstellen sowie den IV-Stellen bezogen werden. Bestellnummer 1.04. Es ist ebenfalls unter [www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch) verfügbar.

# Explications concernant l'extrait du Compte Individuel (CI)

## En bref

L'extrait de compte indique tous les revenus et bonifications pour tâches d'assistance communiqués aux caisses de compensation AVS.

Les revenus de l'année courante ne sont pas encore inscrits et ceux de l'année précédente peuvent également ne pas l'être si la déclaration de salaire correspondante n'a pas encore été traitée. Les inscriptions au Compte Individuel des indépendants et des personnes sans activité lucrative ne peuvent être effectuées qu'une fois les cotisations définitivement fixées. Il est de ce fait possible que des inscriptions manquent bien que les cotisations AVS/AI/APG aient été payées.

## Code de revenu

### 1 Quelle est la signification du code de revenu ?

Le code de revenu se trouve dans la colonne 2 de l'extrait de compte ; s'il est précédé d'un chiffre, celui-ci indique une correction.

Code de revenu	Signification
0	Assurance facultative des Suisses de l'étranger ou bonification pour tâches d'assistance
1 ou 2	Personne salariée ou prestation soumise à cotisation
3 ou 9	Personne de condition indépendante
4	Personne sans activité lucrative ou conjoint non actif à l'étranger
5	Timbres-cotisations
7	Revenu soumis à cotisation d'une personne retraitée
8	Partage des revenus en cas de divorce

## Mois de cotisation

### 2 Qu'entend-on par mois de cotisation ?

Les mois de cotisations reflètent la durée de l'activité et sont inscrits dans la colonne 4 et numérotés de 1 à 12. Ils sont enregistrés pour les étrangers depuis 1969 et pour les Suisses depuis 1979.

### 3 Qu'entend-on par inscriptions particulières ?

Inscription	Signification
66	Début ou fin de la durée de cotisation indéterminés
77	Bénéfices en capital et indemnités pour travail consacré à la famille (rétribution des domestiques, des moines et des religieuses, ainsi que dons)
99	Revenu (et non durée de cotisation) modifié après coup

## Revenu

### 4 Où les revenus sont-ils inscrits ?

Les revenus sont inscrits dans la colonne 6. Les inscriptions correspondent aux revenus ou aux prestations d'assurance sur lesquels des cotisations ont été perçues.

### 5 Quel revenu est inscrit pour les personnes sans activité lucrative ?

Le revenu inscrit pour les personnes sans activité lucrative est celui qui correspond aux cotisations AVS/AI/APG versées.

### 6 Où sont inscrites les bonifications pour tâches d'assistance ?

Seul le droit aux bonifications pour tâches d'assistance est inscrit. Le montant des bonifications sera fixé au moment du calcul de la rente.

### 7 Où sont inscrites les bonifications pour tâches éducatives ?

Les bonifications pour tâches éducatives ne sont pas inscrites au CI. Elles ne sont calculées qu'à la survenance du cas d'assurance (rente AI/AVS).



## Respect de l'obligation de cotiser

### 8 Quel est le montant du revenu minimal ?

Si votre revenu professionnel annuel est inférieur au revenu minimal, vous présentez des lacunes de cotisation. Le tableau ci-dessous retrace l'évolution du revenu minimal. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1997, les veufs et les veuves sans activité lucrative, de même que les conjoints sans activité lucrative, sont en principe soumis personnellement à l'obligation de cotiser. Sont toutefois exemptées de cette obligation les personnes sans activité lucrative dont le conjoint exerce une activité lucrative et a déjà payé le double de la cotisation minimale AVS/AI/APG.

Si votre revenu n'a pas atteint le montant minimal au cours des cinq dernières années civiles, vous pouvez encore payer rétroactivement les cotisations manquantes. Veuillez dans ce cas prendre contact avec votre caisse de compensation AVS.

<b>Année</b>	<b>Revenu minimal Salariés / Sans activité lucrative</b>	<b>Indépendants</b>
1948-1968	300.00	600.00
1969-1972	800.00	1 540.00
1973-1975	1 000.00	2 000.00
1976-1978	1 000.00	1 950.00
1979-1981	2 000.00	3 960.00
1982-1985	2 500.00	4 940.00
1986-1989	3 000.00	5 930.00
1990-1991	3 208.00	6 334.00
1992-1995	3 564.00	7 038.00
1996-2002	3 861.00	7 623.00
2003-2006	4 208.00	8 307.00
2007-2008	4 406.00	8 698.00
2009-2010	4 554.00	8 991.00
2011-2012	4 612.00	9 094.00
à partir de 2013	4 667.00	9 333.00

## Prescription

### **9 Les cotisations peuvent-elles être payées ou exigées rétroactivement ?**

Non. Les cotisations dont le montant n'a pas été fixé par voie de décision dans un délai de cinq ans à compter de la fin de l'année civile pour laquelle elles sont dues ne peuvent plus être exigées ni versées. Les lacunes de cotisation peuvent aboutir ultérieurement, le cas échéant, à une réduction des prestations.

## Contestation des inscriptions

### **10 Puis-je exiger une rectification des inscriptions ?**

Vous pouvez, dans les 30 jours suivant la remise de l'extrait de compte, demander une rectification à la caisse de compensation AVS qui tient le compte concerné si vous contestez l'exactitude des inscriptions qui y sont faites. La caisse de compensation AVS se prononcera sur votre demande par voie de décision.

## Renseignements et autres informations



Ce mémento ne fournit qu'un aperçu général. Pour le règlement des cas individuels, seules les dispositions légales font foi. Les caisses de compensation AVS, leurs agences et les offices AI fournissent volontiers tous les renseignements utiles. Vous trouverez la liste complète des caisses de compensation sur le site [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

Les désignations d'état civil utilisées ici ont également les significations suivantes :

- mariage : partenariat enregistré ;
- divorce : dissolution judiciaire du partenariat enregistré ;
- décès du conjoint : décès du partenaire enregistré.

Publié par le Centre d'information AVS/AI en collaboration avec l'Office fédéral des assurances sociales.

Edition décembre 2014. Toute reproduction, même partielle, n'est autorisée qu'avec l'accord écrit du Centre d'information AVS/AI.

Ce mémento peut être obtenu auprès des caisses de compensation AVS et de leurs agences ainsi qu'auprès des offices AI. Numéro de commande 1.04. Il est également disponible sous [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

# Spiegazioni relative all'estratto del Conto Individuale (CI)

## In breve

L'estratto del Conto Individuale (CI) dà chiarimenti su tutti i redditi e gli accrediti per compiti assistenziali che sono stati comunicati alle singole casse di compensazione AVS.

I redditi conseguiti nell'anno in corso non sono ancora registrati nell'estratto conto. Anche i redditi dell'anno precedente possono non figurare nell'estratto se le relative comunicazioni non sono ancora state elaborate.

Le iscrizioni nel CI dei lavoratori indipendenti e delle persone senza attività lucrativa possono essere effettuate solo dopo che i contributi sono stati fissati in modo definitivo. È quindi possibile che manchino iscrizioni, sebbene i contributi AVS/AI/IPG siano stati versati.

## Codice reddito

### 1 Dov'è indicato il codice reddito e che cosa significa?

Il codice reddito figura nella colonna 2 dell'estratto conto; un numero apposto prima del codice indica una correzione.

Codice reddito	Significato
0	Assicurazione facoltativa per gli svizzeri dell'estero o accredito per compiti assistenziali
1 oder 2	Lavoratore salariato o prestazione soggetta all'obbligo contributivo
3 oder 9	Persona esercitante un'attività lucrativa indipendente
4	Persona senza attività lucrativa o suo coniuge senza attività all'estero
5	Marche assicurative
7	Reddito soggetto a contribuzione di pensionati
8	Suddivisione dei redditi in caso di divorzio

## Mesi di contribuzione

### 2 Dove e come sono indicati i mesi di contribuzione?

I mesi di contribuzione figurano nella colonna 4 e sono indicati con i numeri da 1 a 12. Questi sono registrati dal 1969 per i cittadini stranieri e dal 1979 per i cittadini svizzeri.

### 3 Dove e come sono indicati i iscrizioni speciali?

Iscrizione	Significato
66	Inizio e/o fine della durata di contribuzione indeterminata
77	Utili di capitale o di compensi per contribuzione alle spese domestiche (rimunerazione per domestiche, monaci e suore come pure elemosine)
99	Reddito modificato in seguito (non la durata di contribuzione)

## Reddito

### 4 Dove sono registrati i redditi?

I redditi sono iscritti nella colonna 6. Le registrazioni corrispondono ai redditi o alle prestazioni assicurative su cui sono stati percepiti contributi.

### 5 Quale reddito è registrato per le persone senza attività lucrativa?

Per le persone senza attività lucrativa è registrato un reddito che corrisponde ai contributi AVS/AI/IPG pagati.

### 6 Come sono registrati gli accrediti per compiti assistenziali?

Nel caso di accrediti per compiti assistenziali, è annotato solamente il diritto agli stessi. L'importo è fissato solo al momento del calcolo della rendita.

### 7 Come sono registrati gli accrediti per compiti educativi?

Gli accrediti per compiti educativi non vengono registrati nel CI. Il loro calcolo è effettuato solo all'insorgenza dell'evento assicurato (rendita AVS/AI).

## Adempimento dell'obbligo contributivo

### 8 A quanto ammontano i redditi minimi?

Gli assicurati il cui reddito annuo proveniente dall'attività lucrativa è inferiore al reddito minimo presentano lacune riguardo all'obbligo contributivo. I redditi minimi sono riportati qui di seguito. Dal 1° gennaio 1997 le persone vedove senza attività lucrativa e quelle sposate senza attività lucrativa sono di regola tenute al pagamento di contributi propri. Tuttavia, le persone il cui coniuge svolge un'attività lucrativa e ha versato almeno il doppio del contributo minimo all'AVS/AI/IPG sono esentate dall'obbligo contributivo.

Se negli ultimi cinque anni civili un assicurato ha realizzato un reddito inferiore a quello minimo, può ancora pagare i contributi mancanti. In tal caso è opportuno contattare la cassa di compensazione competente.

Anno	Reddito minimo	
	Salariati / Senza attività lucrativa	Indipendenti
1948-1968	300.00	600.00
1969-1972	800.00	1 540.00
1973-1975	1 000.00	2 000.00
1976-1978	1 000.00	1 950.00
1979-1981	2 000.00	3 960.00
1982-1985	2 500.00	4 940.00
1986-1989	3 000.00	5 930.00
1990-1991	3 208.00	6 334.00
1992-1995	3 564.00	7 038.00
1996-2002	3 861.00	7 623.00
2003-2006	4 208.00	8 307.00
2007-2008	4 406.00	8 698.00
2009-2010	4 554.00	8 991.00
2011-2012	4 612.00	9 094.00
dal 2013	4 667.00	9 333.00

## Prescrizione

### **9 I contributi possono essere pagati o pretesi in modo retroattivo?**

No. I contributi il cui importo non è stato fissato mediante decisione formale entro un termine di cinque anni dalla fine dell'anno civile per il quale sono dovuti non possono più essere né pretesi né pagati. A seconda dei casi, le lacune contributive possono comportare una riduzione della futura rendita.

## Contestazione della registrazione

### **10 È possibile chiedere una rettifica delle registrazioni?**

Sì. Chi contesta l'esattezza di registrazioni può chiedere una rettifica entro i 30 giorni seguenti la notifica dell'estratto conto alla cassa di compensazione AVS che tiene il conto contestato. La cassa di compensazione AVS si pronuncia in merito alla richiesta di rettifica emanando una decisione.

## Chiarimenti e altre informazioni



Questo promemoria presenta solo una panoramica riassuntiva. Per la valutazione dei singoli casi fanno stato esclusivamente le disposizioni legali in vigore. Per ulteriori informazioni ci si può rivolgere alle casse di compensazione o alle loro agenzie. L'elenco delle casse di compensazione è pubblicato all'indirizzo Internet [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

I termini relativi allo stato civile hanno anche il significato seguente:

- matrimonio: unione domestica registrata,
- divorzio: scioglimento giudiziale dell'unione domestica registrata,
- decesso del coniuge: decesso del partner registrato.

Publicato dal Centro d'informazione AVS/AI in collaborazione con l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali.

Edizione dicembre 2014. La riproduzione, anche solo parziale, è autorizzata soltanto con il consenso scritto del Centro d'informazione AVS/AI.

Questo promemoria può essere richiesto alle casse di compensazione AVS, alle loro agenzie e agli uffici AI. Numero di ordinazione 1.04. È disponibile anche su [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

1.04-15/01-M